

1160 Ogden Street, Apt. 304, Denver CO 80218 • (303) 863-8670 • [bill@hypertext.org](mailto:bill@hypertext.org)

- WRITING** **Trade Books** *Spanish Art Now* (1966) and *Contemporary Spanish Art* (1975)  
**Textbooks** Materials for student and teacher editions for ESL, Language Arts, Science, Social Studies, Spanish, and other subjects  
**Magazines and Newspapers** *American Cinematographer*, *Art International*, *Arts Magazine*, *El País*, the *Herald Tribune*, *New Woman*, and others  
**Internet** Researched, wrote, designed, coded, and illustrated several Web sites, most notably *The Hypertext Guide to Prostate Cancer*
- EDITING** **School Textbooks** Student and teacher editions for various publishers: ESL, language arts, literature, science, social studies, Spanish, and other subjects.  
**College Textbooks** Development Editor, Harcourt Brace Jovanovich, New York, including *Art in Context* (Hobbs), *C'est la vie* (Pimsleur), *The Modern Researcher* (Barzun and Graff), *Mosaico de la vida*, (Jiménez), *Psychology and Language* (Clark and Clark).  
**Trade Books and Museum Catalogs** Selected titles: *De Kooning* for Harry N. Abrams, Inc., *Nevelson's World* for the Whitney Museum, *Photography in California: 1945-1980* for the Museum of Modern Art, San Francisco, *The Villas and Country Houses of Mies van der Rohe* for the Museum of Modern Art, New York.  
**Magazines** Managing Editor of English-language magazines in Madrid, and Copy Editor and Production Editor of *Arts Magazine*, New York.
- PRODUCTION** **Magazines** Layout and production work in Madrid and New York.  
**Books** Design, layout, and production on my own books and the layout of several books that I edited at Harcourt Brace Jovanovich.
- COMPUTING** Bought my first computer in 1982. Write, design, and code Web pages. Wrote in-house manuals for the Development Office of Columbia University and Curriculum Concepts, Inc., New York.
- LANGUAGES** Fluent in Spanish, competent in German, general working knowledge of French and several other languages. Have translated museum catalogs, film scripts, a children's book, and other texts from Spanish.
- EDUCATION** B.A., Brown University, American Literature. Courses at Bank Street College (bilingual education), Columbia University Teachers College (interactive videodiscs), New York University (children's books, new mediums, packaging).
- EMPLOYMENT** **1982-2009** Freelance writer, editor, and translator, New York and Denver  
**1974-1982** Editor, College Department, Harcourt Brace Jovanovich, New York  
**1970-1974** Editing and production, *Arts Magazine*, New York  
**1963-1969** Freelance writer, editor, and layout, Madrid
- REFERENCES** Jacques Barzun, James Michener, the Encyclopædia Britannica, Google Coop (Medical), the National Cancer Institute, several university professors, and others at: [www.voiceinoff.com/refs/refs.html](http://www.voiceinoff.com/refs/refs.html) and [www.hypertext.org/ENGLISH/recommendations.html](http://www.hypertext.org/ENGLISH/recommendations.html)
- SPECIALTIES** anthropology, architecture, art history and techniques, cancer, computing, film history and techniques, Germany, health, Internet, language, Latin America, photography, Spain, video
- SAMPLES** [www.voiceinoff.com/refs/samples.pdf](http://www.voiceinoff.com/refs/samples.pdf)